







Незрячий бандурист з Києва

Нарешті мені вдалося зустрітись з легендарним, одним з найбільш визначних бандуристів, незрячим Павлом Супруном, і то так в його хаті, де к мій прослухати повний репертуар.

П. Супрун — переможець багатьох конкурсів учасників художньої самодіяльності, народжений золотом медалью за участь у різних фестивалях, а також республіканськими та всеукраїнськими дипломами.

Виконавець ніж своєрідний, експресивний. Що б не співав — чи думу про трьох братів самарських, чи народні пісні «Ой, чого ти дубе», або «Ой зійди, зійди ясен місяцю», чи пісню-думу «Облога Києва печенігами», кожний твір — це вокально-музична картина, яка має свій вступ, апофеоз і фінал.

В особі П. Супруна все наближається до професіоналізму. Він часто виступав в школах Києва. Його також можна почути на великих сценах під час концертів Київської державної філармонії.

П. Супрун щодовно співає. Ніч для нього настала в семилітньому віці, коли травневого сонячного ранку 1944 року, разом із друзями-хлопчиками вони на околиці села Попілки напустили на міну. Той загинув трьох хлопців, в тому числі його старший брат Гришко.

З далекої Сумщини привезли брата Павла в київський інтернат для сліпих дітей, де він жив і навчався читати.

До бандури привчивається, коли відвідував зайняття хорového гуртка. У нього вийнявся густий, колоритний бас. Він вирішив серйозно зайнятися співом та музикою. І так як він каже, було спокат як розчарування, дзвін, зневаги, а одного разу, коли склали асажи на бандури не виходили, ледве не розбив її.

Техніку гри на інструменті вивчав у кобзарських студій при музичному товаристві України. Там же набув сучасного кобзарського репертуару — старовинні думи, історичні пісні. В народній консерваторії при Київській державній консерваторії знайомився не тільки з теорією музики, але також вивчав вокальну техніку.

Не применшуючи Супруна-співача, виконавця оперних арті та пісень у супроводі фортепіано, потрібно визначити його кобзарське мистецтво. Навіть ззовні він виглядає на традиційно знайомого нам з малюнками народного співця: високе чоло, довгі пуса, ніс з горбиночком.



Сліпий бандурист П. Супрун

Він одружений. Його дружина Надія є також сліпою з дитинства. Вони живуть на передмісті Києва, майже через вулицю від фабрики, де zatrudнюють сліпих. Павло працював у цій фабриці до 1990 року, до часу коли він підписав контракт на виступи з бандурою. Вони живуть в квартирі, що має три кімнати, які старанно прибрані, чисті, прямо дивно, як вони це все роблять.

Дяючи мені концерт, Павло підкреслює, що його улюблене думою, яку сам компонував, є «Дума про Скоробиль». Я чув що дум а дум, будучи в Києві.

П. Супрун відвідує моральне зобов'язання служби своїй батьківщині. Він скомпонував багато пісень про Україну. Одна з них — це була молитва до Матері Божої допомогти Україні

стати вільною незалежною державою. Де тільки була потреба брати участь в демонстраціях, він був там перший. Для голочуних студентів він виступав цілих два дні.

Будучи сліпим, йому не легко пересуватися, уживаючи публічну транспортування, а робив це завжди із свого дружиною.

Він заїздив до кожної школи, яка його запрошувала. Виступаючи для молоді, вважав що робить добре діло. Супрун і його дружина ентузіастично оповідали про їх успіхи з дитини.

На прощання сказав мені, що на 1996 рік університет в Індіані запросив його на концерт. Надіюсь, що і Нью Йорк буде мати змогу його почути.

Микола-Чорний-Досічук

70-ліття СУА у Гартфорді

В неділю, 8-го жовтня ц.р., о год. 3-й по полудні громадянство Гартфорд і околиць зібралось в Українському Народному Домі, щоб спільно відсвяткувати 70-ту річницю існування Союзу Українок Америки.

Свято підготувала Округа Нової Англії, у склад якої входять п'ять Відділів СУА: 66-й і 108-й, Нью Гейвен, 73-й і 108-й, Порт-і, 93-й, Гартфорд.

Прийом було глянути на гарно удекоровану сцену і залю. Велика емблема СУА, на століку портрет св. п. Олени Лотоцької, перед столичком розквітилий букет червоної каліани, а по боках довгі дошки у вишивкових мотивах, що їх виконали членки 93-го Відділу. Столи на залі також прикрашали каліною, що надавало приємного, осіннього вигляду.

Започатковано свято внесенням окружного прапору і відспіванням гімну СУА. Той голова Округи Люба Кінах відкрила свято. Привітала отців, голову СУА Ануу Кравчук і всіх членок та гостей. Коротко показала історію СУА від його заснування, як також засади, на яких побудована ця жіноча організація. На кінець здала підперку і всіх членок Округи, які відійшли від нас у ясність, та попросила всіх присутніх до опохвилювальної мовчанки для шанування їх пам'яті. Після того о. Павло Воляський провів молитву і поблаж даних успіхів.

Далше ведення свята передає голова членки 106-го Відділу Стефі Пришляк, яка у кількох словах привітала присутніх і закликала до дальшої праці для добра української громади тут та в інших частинах світу, а головне в Україні. Коротко звернулася до англомовних гостей, вітаючи їх на нашому святі. Зазначила, що вона є горда бути членкою СУА, а також горда за цю організацію, яка проіснувала

уже 70 літ. Вірять, що організація з такими засадами буде існувати ще довгі літа. Після того представила гостей при головному столі о. П. Воляського, голову А. Кравчук і о. Дмитра Мамчура.

Тоді попросила до слова голову СУА, яку у своїй промові подає перебіг важкої праці, яку виконував СУА пролох аж 70 років. Однією з важких праць є стипендіальна акція, а в 1976 році постав Український Музей в Нью Йорку, якого засновником був СУА. Останніми роками є дуже поширена політика України. На закінчення закликала членство до дальшої праці, зберігати архіви, писати історію своєї праці, бо це все є потрібне для мозаїки нашої заслууженої організації. Слідуючою точкою було вручення грамоти голові 66-го Відділу Ірині Гладкій за її доголотину і віддану працю як голови Відділу, а також як голови Округи в минулих роках. Присутні нагородили її рясними оплесками і моголосами.

Після того ведуча программою заповнила мистецьку частину. Приємною несподіванкою було представлення молодих талантів: Ульяна Пінковська — піяністка, дав сабою 40 концертів і два самостійні. Закінчила Український Музичний Інститут і Джулліару школу. На 21-му році життя здобула першу нагороду в ділянці таланту і також корону в конкурсі за знання «Міс Юніон Сіт», що був частиною конкурсу «Міс Америка». У першій частині програми заграла три класичні твори Баха, Бетовена і Шопена.

Другий молодий талант це Ірина Кітастка-Кузьма, бандуристка. Народилася у родині Петра і Лідії Кітастків. Славна родина бандуристів у Дітроїті, що не дивно, що сьогодні Ірина є

бандуристкою, ідуці слідами свого батька і стрийки Григорія, які очолювали Капелю Бандуристів ім. Тараса Шевченка через довгі роки. У своєму виступі Ірина заграла: «Гомін степів» — композиція Г. Кітасткого, «Ой хотіла б мене мати» — жартилова народна пісня, «Ля Пальмова» — еспанська пісня за обробкою Вірбівки.

Слід згадати, що членки 66-го Відділу з Нью Гейвену приготували виставку образів, що їх намалювали діти зі школи ім. Олексі Новаківського у Львові. Ведуча программою С. Пришляк попросила до слова Лідію Фіццачіну, яка подала дуже точні інформації про цю школу і про життя О. Новаківського.

Після перекуски далше продовжувалася мистецька програма. Першою виступила Катрі Гадзевич, членка 93-го Відділу і прочитала гумореску. Тоді виступили ще піяністка У. Пінковська і бандуристка І. Кітастка-Кузьма. Ірина не тільки талановита бандуристка, але також втілюється гарним милим голосом, що доповнює її виступ.

Після мистецьких виступів, голова Округи Л. Кінах щиро подякувала всім, що так чисельно прибули на наше свято, бо це дає сили і охоти до дальшої праці. Дякувала отцям за їхню підтримку, за теплі слова виголошені в церкві, а також безмежно дякувала голові СУА за присутність. Дякувала К. Гадзевич, що розвеселила своєю гуморескою, молодим Ульяні і Ірині за щирою музику і спів. Стефі Пришляк за таке гарне ведення святком і всім, хто тільки причинився до успіху нашого 70-ліття. Молитовно, як промові о. Д. Мамчура, закінчено свято.

Я.К.

УІТ проголосило в Києві міжнародний рік М. Грушевського

Київ (І.Г.) — Дня 11-го жовтня ц.р. в Київському Державному Університеті ім. Т. Шевченка, на останній сесії міжнародної історичної конференції, проф. Любомир Виняр від Українського Історичного Товариства в Америці, Україні, Канаді і Європі, проголосив 1996 рік Міжнародним Роком Михайла Грушевського.

Президент УІТ у своєму короткому слові підкреслює, що це перший раз в історії Київського Університету, в якому студіював історію, проголошеною його міжнародний ювілейний рік. В Комітеті для шанування Михайла Грушевського є цілий ряд видатних науковців і творців національної культури з України, Європи, Канади і Америки.

УІТ започаткувало грушевськостаново в 1966 році, як нову ділянку українознавчих студій, і від того часу систематично видає праці, присвячені М. Грушевському, як також його творчості. Треба згадати, що ми

улого року НТШ у Львові і УІТ видали збірник наукових праць «Михайло Грушевський», а в 1995 році УІТ у співпраці з Інститутом української археографії та джерелознавства видав збірник «Михайло Грушевський і львівська історична школа» (редактори Я. Дашкевич і Я. Гришак).

У ювілейному році М. Грушевського УІТ у співпраці з іншими науковими установами започатковує видання збірки «Михайло Грушевський: статті і матеріали», як також планує інші видання з ділянки грушевськостанова.

Промісється українські установи і громадяни складати добровільні датки на Видавничий Фонд УІТ (М. Грушевського) для здійснення важливих науково-видавничих і організаційних проєктів. Пожертви проситимся надсилати на адресу: Hrushevsky Fund, Ukrainian Historical Association, P.O. Box 312, Kent, Ohio, 44240.

Глен Спей шанував С. Бандеру

Минає 36 років від трагічного дня вбивства Степана Бандери, провідника національної революції. 15-го жовтня 1959 року розстріляв по цілому світі сучасна виста, що з наказу Москви вбив провідника Організації Українських Націоналістів С. Бандеру. Ця виста була вражаючою для кожної патріотичної української людини, бо з його особю зв'язана ідея визволення українського народу з московського армі. І не дивно, що українська спільнота, де б хто не проживав, шанувало світу пам'яті великого патріота свого народу.

Гленспейська громада з ініціативи місцевого Відділу ООЧСУ щирою влаштувало спеціальну імпрезу для його шанування. Пережиданнями при проході попері церкву св. Володимира, можна було зазвистити, як наші громадяни, переважно членки ООЧСУ, приготувалися до закладної імпрези. Гарно уюродували сцену осінніми квітами.

Імпрезу 14-го жовтня ранком попереджено Служ-

бою Божою і Панахидою, яку відслужив парох церкви св. Володимира о. Іван Тихонов. О год. 4-й по полудні в заповненій залі церкви відбулися урочисті виступи. Їх відкрив голова місцевого відділу ООЧСУ Василь Бесак. Головною промовою відіграв голова місцевого відділу УККА Богдан Бродий. В мистецькій частині, яку приготували невтомна відомна наша оперова співачка Тамара Лихолій, виступили: Марія Батюк, Магдалина Ясієк, Оля Бродий, Оля Школяр, Кліментина Голота, Андрій Плєсун, Тоді Полота і Анастасій Опіарк. Всі вони, хоч вже у старшому віці, пам'ятають все що свого провідника з рідних земель, з почуттям виконували свої ролі. Слів і декларатив, які вони виконували, випали дуже гарно. За це належить їм велике призначення.

Присутній.

З Гарвардської конференційної залі

Починаючи так з 1970 року в Гарвардському університеті відбувається щорічний семінар українознавства, який став регулярним форумом для обміну науковими дослідженнями і своєрідною методологічною майстернею. На семінарі студенти, аспіранти і професори, пов'язані з вивченням українських тем в Гарварді, які і запрошені науковці з інших університетів і наукових установ Північної Америки, Європи і України, обговорюють свою дослідну та наукову працю. Семінари охоплюють широкий діяльний дисциплін, в тому архівні дослідження, проблеми політичних наук, історії, економіки, літературної критики, філології, лінгвістики, археології, демографії, урбаністики тощо.

В першій половині осіннього академічного семестру відбулись семінари: «Найновіші дослідження в архівах совєтської тайної поліції» (Ю. Шаповал, Інститут Національних Відносин і Політології, Київ), «Створення Московського Патріархату і генеза Берестейської унії» (в серії викладів присвячених

В другій половині семестру ц.р. відбуються такі семінари: «Походження українського авангарду в музиці 1960-х років» (Вірко Балей, університет Невади), «Післякомуністичний стан в Україні: культура, влада і еліта» (Свен Бистрийський, Інститут Філософії, Київ), «Перехід українського націоналізму: новий теоретичний підхід дослідження» (Григорій Касінов, гостючий вчений Гарвардського університету з Інституту Історії, Київ), «Розвиток бібліотечної та інформаційної гуманітаристики і суспільних наук в Україні» (Ярослав Івасевич, Інститут Українознавства, Львів), та президент Міжнародної асоціації українців).

Гарвардський семінар українознавства організований д-ром Любомиром Гайдою, заступником директора 400-літньої Берестейської унії (Борис Гузак, Інститут Історії Церкви, Львів), «Обман Татішчєва? Деякі підбрені документи в його Історії Росії» (Олексій Толочко, гостючий вчений Гарвардського університету з Інституту Української Археографії, Київ), «Націоналізм: неіснуюча проблема в українській соціалістичній думці перед революцією (Анна Пронік, Школа мистецтва, Університет Йель), «Сучасний стан українських історичних досліджень» (Ярослав Дашкевич, Інститут Української Археографії, Львів).

Іван Кедрик  
У МЕХАХ  
ЗАЦІКАВЛЕННЯ  
ІСТОРІЯ, ПОЛІТИКА, ПРЕСА,  
СІМПОЗИТИ, РЕЦЕНЗІЇ  
Стр. 542 ціна \$20.00 з пересилкою.  
SVOBODA BOOK STORE  
30 Montgomery Street  
Jersey City, N.J. 07310  
Мешканці штату Нью Джерсі обов'язують платити 6% місцевого податку.

Українського Наукового Інституту, уможливило багатьом славістам та спеціалістам з інших ділянок науки ближче познайомитися з українознавством і цим ширити українську науку в світі.

Бажаючи отримати ближчі інформації про семінари Українського Наукового Інституту можуть звернутись листом до Ukrainian Studies Fund, Harvard University, 1583 Massachusetts Ave, Cambridge, MA 02138.

Саме завдяки дослідницьким моральним підтримці і щирої жертвованості Фонду Катер Українознавства, Український Науковий Інститут Гарвардського Університету зміг здійснювати програму семінарів українознавства на належному науковому рівні вже 25 років.

ОКУ

ПОДІЇ  
ВИСТАВКА ПАМ'ЯТІ  
МИТ.  
А. ШЕНТИЦЬКОГО

Нью Йорк. — Літературно-мистецька Клуб та Маріяна Дружина Непорочного Зачаття при місцевій церкві св. Юрія влаштували виставку, присвячену пам'яті Шентиполіти Андрія Шентиполіти. Виставка проходить з 17-го до 26-го листопада в галерії «Маяна», 136 Друга ав. в Нью Йорку. Відкрита — у п'ятницю, 17-го листопада, о год. 6:30 вечора. Вступне слово виголосить сестра Марія Вернадка; буде висвітлено фільм «Як будувати рідну хату». Галерія відчинена у п'ятницю від 6-го до 8-го год. вечора, у четвер, суботу і неділю — від 1-го до 5-го год. після полудня.

LAW OFFICES  
of  
ZENON B.  
MASNYJ, ESQ.  
157 SECOND AVENUE  
NEW YORK, N.Y. 10003  
(212) 477-3002

Serious personal injury, real estate for personal and business use, representation of small and mid-size businesses, bankruptcy, divorce, wills and probate. Foreign beneficiaries welcome.  
(By Appointment Only)

Д-р СВГЕН ОЛЕНКО  
внутрішні хвороби  
приймає у Кейсі і виїздом на виклики додому.  
ДЕНТИСТ ОЛЕНКО  
Профілактика хвороб щелеп і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймає тільки за попереднім домовленням.  
Адреса у Мангетті  
ROCKEFELLER CENTER  
630 Sixth Avenue, Room 1003  
Адреса у Кейсі  
106-37 64th Avenue  
Forest Hills, N.Y. 11375

ПОВІДОМЛЕННЯ  
для членів 34-го Відділу у Річмонт, Вірджінія  
З днем 15-го листопада 1995 р. обов'язки секретаря 34-го Відділу перебірає новий секретар  
МАРТА ІЗЯНИК  
Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі і вплачувати вкладки на адресу:  
Mrs. Marta Izyanik  
1712 Harvard Road  
Richmond, VA 23226  
(804) 288-3307

ВІДМОВА МИНУЛОГО ТИЖНЯ ген. Коліна Повелла кандидатів у президентських виборах 1996 року від Республіканської партії укленила клопотати не тільки інших республіканським кандидатом, але також і єдиному кандидатом Демократичної партії президентів Біллові Клінтоном. Однак ця подія дає можливість іншим аспірантам перевірити ситуацію. До одних із перших треба зарахувати відомого музичного пропозитора і політичного діяча Джексі Джексона, який відразу скликав пресову конференцію та повідомив, що роздумує над можливістю бути незалежним кандидатом у президентських виборах 1996 року.

ПІСЛЯ ПЕРЕГОВОРІВ з англійським міністром закордонних справ Малкольмом Ріфкіндом, який щий днями видавав Дамаск, міністр закордонних справ Сирії Фарук Шарра повідомив: «Ми готові до миру з Ізраїлем». Він заперечив, що Сирія «прагне до справедливого миру на основі резолюції ООН і принципу „земля в обмін на мир“». Це перша публічна заява сирійського керівника високої ранги щодо зміцнення між Ізраїлем і Сирією. До дня вбивства ізраїльського прем'єр-міністра Іцхака Рабіна Дамаск утримувався від відкритих висловлювань щодо цих проблем. Англійський міністр М. Ріфкінд, крім Сирії, відвідав Ізраїль, Саудівську Аравію, Йорданію, Єгипет і Ліван.

ПОДЯКА

Не маючи змоги відповісти окремо всім організаціям і особам, які так чисельно відгукнулись на смерть мого чоловіка

бл. п.  
ЯРОСЛАВА БОГДАНА  
РУДНИЦЬКОГО

і прислали свої писемні співчуття, я прошу прийняти вислови моєї найщирішої подяки і прошу вибачити мені, що не відповідало особистим листом.  
Дякую усім, хто взяв участь у похороні на чолі з о. мітратом Я. Таймановичем, а також о. протоієреєм Іваном І. Кураном та о. П. Бойком м.р. о. С. Гомілюком, який так зважало приїхав на похорон, а також усім, хто мені допомагав у найтяжчі хвилини мого життя.

Горем приїхала дружина з дітьми і внуками

УВАГА!  
Пригадується, що  
Посмертні оголошення  
до поміщення в щоденнику «СВОБОДА»  
приймаються тільки  
до години 8:30 ранку,  
якщо родина бажає їх мати  
надрукованими того самого дня.  
ВІДІЛ ОГОЛОШЕНЬ



Р. Голяш прибігає до мети

Серед тисяч членів Українського Народно-Союзу маємо різних людей, яких лучить у велику союзову родину не тільки членство в УНС, але також і факт, що всі вони виводять своє походження з українського роду. Зацікавлені, професії чи віросповідання у них різні, як і різний у них клас. Є у багатьох з них особливі таланти, але чомусь до своїх успіхів із причин незрозумілої скромності нерідко признаються, а шкода, бо чесно здобути особистою працею, наполегливістю і завзяттям успіхи варто поділяти з іншими.

## ПОДІЇ

ПРЕЗЕНТАЦІЯ  
АНГЛОМОВНОЇ  
ЕНЦИКЛОПЕДІЇ  
УКРАЇНИ

Ніо Йорк. — Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці та Фондация Приятелів Енциклопедії України влаштовують презентацію п'яти томної англійської енциклопедії України у суботу, 18-го листопада, в НТШ, 63 Четверта авеню, в Нью-Йорку. Початок о 3-ій год після полудня. Участь братимуть Л. Рудницький, М. Диківський, Д. Струх та В. Барановський. Можна буде придати комплект енциклопедії або окремі її томи за зниженою ціною.

КОЛОМІЄЦЬ М.  
СЛОВНИК УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ  
В МАЛЮНКАХ

Київ: Освіта, 1995. \$25.00 (з пересилкою)

До словника включено слова, що вводять до лексичного мінімуму учнів початкових класів. Значення багатьох слів пояснено за допомогою малюнків. До деяких слів подано відомості про їх походження. Наведено також синоніми і фразеологічні звороти.

## SVOBODA BOOKSTORE

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

**КАРПАТ**  
EXPORT IMPORT LTD.

Посилаємо:  
харчові пакети, одяг,  
важкові листи,  
граєт \$  
до рук адресата в  
Україну та інші держави

а також  
побутові товари,  
дитячі коляски,  
трактори  
і фермерську  
техніку, авт

Дзвоніть за безплатним каталогом  
1-800-265-7189 • (416) 761-9105  
Karpat, 120 Runnymede Rd., Toronto, Ont. M6S 2Y3 Canada

ПАМ'ЯТАЙТЕ, ІНІ ПОСЛАДКИ НЕ ЧЕРГІ ЗА КАРПАТІВ!  
Заохочуємо до співпраці нових агентів — високої комісії!

**KARPATY TRAVEL**  
Tel: (416) 761-9101  
Fax: (416) 761-1662

Продає квитки на авіалінії (включно Air Ukraine)  
Робить запитання до Канади і США  
Продає медичні забезпечення для відвідувачів  
Подає гроші в Україні і до Польщі

В УКРАЇНУ: ХОДЯЧИЙ, МІСЯЧОК, ВІСІЛ, КІЛІНКИ, ПІДВІСІЛКИ, КАХАЗИАН, КІРПОВ, УДІСКИСТАН, ГАДІСКИСТАН, ТУРАКІСТАН

**ПАКУНКИ ЛІТАКОМ ТА КОРАБЛЕМ**  
Підприємство працює з 1989 року  
Телефонуйте сьогодні!

**ГРОШІ ДО РУК АДРЕСАТА**  
Доставка 3 - 14 днів.  
Експрес-доставка 24 - 48 годин.

**ХАРЧІ З КАТАЛОГУ**  
Листи 100-мих поштових листів 1 - 4 томи.  
Замовляйте наш безплатний каталог.

**MEET-KARPATY, INC.**  
877 Park Road, Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y3  
Tel: (416) 761-9101  
Fax: (416) 761-1662

**MEET-KARPATY, INC.**  
877 Park Road, Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y3  
Tel: (416) 761-9101  
Fax: (416) 761-1662

Рік 1995 є роком 50-літнього існування хору „Дніпро” і поза Англією хору „Дніпро”. Цей ювілейний рік хору „Дніпро” відзначає різними акціями, найбільш вагомою з яких є видання книги-збірника про заснування, працю і успіхи хору „Дніпро”, в пам'ять покійних диригентів і співаків, як документальний внесок в історію культурних досягнень українців на Заході, а зокрема нашого поселення в Англії.

Урочисте святкування ювілейного року хору „Дніпро” було заплановано на 7-го жовтня 1995 року в місті Ноттінгемі, оно найбільш вигідне для доїзду і там є домівка Об'єднання Українців у Великобританії з просторою залом.

Був холодний, осінній день з типово-англійською жовтою вологістю і дрібним дощем. Проте це не стримало хористів з родинами і гостей з цілої Англії прибути до Ноттінгему.

В англійській церкві Святого Стефана, яку веде значає парафія УАПЦ в Ноттінгемі, був відслужений Соборний Мольбен в пам'ять хористів. Настоятель парафії УАПЦ в Ноттінгемі о. прот. Григорій Лисаківський служив головна Євхаристію управління УАПЦ в Англії о. протопітерсв Миколай Хуторний, генеральний вікарій Апостольського Екзархату УГКЦ о. д-р Богдан Лисаківський, о. Богдан Матвійчук — настоятель парафії УАПЦ в Рочдейлі в Олдгамі, та отець дякон Малкольм Бірон з Півторого. Чудовим співом прикрасив Мольбен повністю збірний хор „Дніпро” під диригентування Степана Мороза. Змістовну проповідь — привітне слово хору „Дніпро” сказав о. прот. Г. Гусака. „Як Дух Святий оживляє материнство нашого тіла і ми стаємо живою істотою, так удосконаленням співу молитовний підноситься наша душа і наближає до Бога та зміцнює духовно”, — сказав о. Г. Гусака. Гучне моголоріч супроводжувало вітальне слово отця.

Після Мольбени в залі домівки Об'єднання Українців у Великій Британії відбувся святковий ювілейний бенкет. За гарно накрыті столи заміслом 120 осіб, представників громадських організацій та гостей, запрошених на ювілей. Програмою проводила заступник голови Хорового комітету, молодий Ярема Кучинський. З-поміж

гостей присутнім був радник амбасад України у Великобританії д-р Роланд Франко з дружиною Аллою та журналіст радіослужби Бі-Бі-Сі в Лондоні українськомовного відділу Олег Климух, як і два директори підприємств агенції, які спонсорували дав нагороду на ювілейну лотерію — Богдан Сопель — квиток літаком в Україну та Людмила Вуд — квиток автобусом в Україну.

Ювілейні святкування розпочали молитовно, яку провів голова Євхаристіального управління УАПЦ в Англії о. протопітерсв Миколай Хуторний, генеральний вікарій Апостольського Екзархату УГКЦ о. д-р Богдан Лисаківський, о. Богдан Матвійчук — настоятель парафії УАПЦ в Рочдейлі в Олдгамі, та отець дякон Малкольм Бірон з Півторого. Чудовим співом прикрасив Мольбен повністю збірний хор „Дніпро” під диригентування Степана Мороза. Змістовну проповідь — привітне слово хору „Дніпро” сказав о. прот. Г. Гусака. „Як Дух Святий оживляє материнство нашого тіла і ми стаємо живою істотою, так удосконаленням співу молитовний підноситься наша душа і наближає до Бога та зміцнює духовно”, — сказав о. Г. Гусака. Гучне моголоріч супроводжувало вітальне слово отця.

Після Мольбени в залі домівки Об'єднання Українців у Великій Британії відбувся святковий ювілейний бенкет. За гарно накрыті столи заміслом 120 осіб, представників громадських організацій та гостей, запрошених на ювілей. Програмою проводила заступник голови Хорового комітету, молодий Ярема Кучинський. З-поміж

## ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.

**UKRAINE**  
A CONCISE  
ENCYCLOPEDIA

Том 1 ..... 75.00 дол. (було 95 дол.)  
Том 2 ..... 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 190 дол.)  
\*Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

**UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.**  
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6% мв податку.

**Різдв'яний**  
ХАРЧОВИЙ НАБІР № 21

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 1. М'ясо зироби      | 4.4 lb  |
| 2. Salami            | 2.2 lb  |
| 3. М'ясо             | 2.2 lb  |
| 4. Дікан з полуниця  | 0.97 lb |
| 5. Шматок шовковий   | 1.1 lb  |
| 6. Сир твердий       | 0.68 lb |
| 7. Чай гранульований | 1.1 lb  |
| 8. Кави мелена       | 1.1 lb  |
| 9. Зупинило молоко   | 7.7 lb  |
| 10. Печиво до чаю    | 1.1 lb  |

Загальна сума **\$55.00**

**Різдв'яний**  
ХАРЧОВИЙ НАБІР № 21

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 1. М'ясо зироби      | 4.4 lb  |
| 2. Salami            | 2.2 lb  |
| 3. М'ясо             | 2.2 lb  |
| 4. Дікан з полуниця  | 0.97 lb |
| 5. Шматок шовковий   | 1.1 lb  |
| 6. Сир твердий       | 0.68 lb |
| 7. Чай гранульований | 1.1 lb  |
| 8. Кави мелена       | 1.1 lb  |
| 9. Зупинило молоко   | 7.7 lb  |
| 10. Печиво до чаю    | 1.1 lb  |

Загальна сума **\$55.00**

Церков в Англії і часто дає гостинні духовні концерти в англійських церквах, співає в час національних свят, релігійних відзначень, особливо в час візитів ієрархів українських церков. Хор відвідав Україну у 1992 році та дав ряд концертів в містах України.

Хор „Дніпро” є унікальний тим, що він складається з старших і молодших хористів (найстаріший Марко Починюк перейшов 80-ліття, наймолодша хористка Лариса Мороз має вісім років), до хору входять співаки, як і членими УАПЦ і УГКЦ. Колектив хору дружно розвиває формулу нових соборних українців, які на той український мистецтва мають понад всі розпояли в суспільному житті української громади і чуються найкраще українцями — дітьми одної Матері — України.

Спеціальний тост і оплески були нагородою від диригента хору „Дніпро”, учителя іноземних мов в англійській школі, Степанові Морозові з родиною.

З нагоди 50-літнього ювілею хору „Дніпро” кожний свідомий українець в Англії і поза Англією міг би зложити свій ювілейний дар на видання книги про історію і успіхи хору „Дніпро”, що коштує їм понад 5,000 фунтів стерлінгів. Молода хористка Галина Сай є касиром хору та можна їй послати чеки в англійських фунтах чи готівкою (щоб оминати банківські вимоги за обслуговуванням чеків в іноземній валюті). Чеки можна наплатити на: „Dnipro Choir — Oldham” та вислати на адресу: Ms. Halina Saj, 260, Frederick Street, Corbridge, Oldham, Lancashire OL8 4HG, England.

**Віра Смерека**

**GRAND HOTEL**  
\$50 SINGLE ROOM BREAKFAST \$50 PER PERSON DINNER BREAKFAST

**DIASPORA**  
ENTERTAINMENT, INC.

**Український національний асоціаційний фонд**  
Український національний асоціаційний фонд  
Український національний асоціаційний фонд

## ПРИЖДЖАЙТЕ НА РІЗДВО НА

СОЮЗІВКУ І СВАТКУЙТЕ З НАМИ!

Субота 6-го січня до неділі 7-го січня 1996 р.

\$65<sup>00</sup> від особи звичайної кімнати/\$75<sup>00</sup> від особи люксусової кімнати

Ми пропонуємо ті самі умовини, якщо бажаєте святкувати від неділі 24-го грудня до понеділка 25-го грудня 1995 р.

Включені у ціну:

нічліг

традиційна Свята Вечеря (12 страв), сніданок і різдвяний обід (вибір індик або стейк)

Діти 13 - 17 років пів ціни

Діти нижче 12 років - безплатно

Пропонуємо додаткові ночі:

субота 23-го грудня або п'ятниця 5-го січня (або дошче) за \$45<sup>00</sup> від особи

Діти 13 - 17 років пів ціни

Діти нижче 12 років - безплатно

Пропонуємо пересилати задовонок у висоті \$25<sup>00</sup> від особи

Оплата тільки за традиційну Святу Вечерю: \$140<sup>00</sup> від особи, а \$ 750 від дитини до 12 років

Пальня на замовлення ЗАВЧАС

ПОДАРОК І ПЛАТА ЗА ОБСЛУГУ Є ДОДАТКОВО ДО РАХУНКУ.

КРАМНИЦЯ СОЮЗІВКИ

відкриття цілий рік і має великий вибір цікавих подарунків

Платити тільки за традиційну Святу Вечерю: \$140<sup>00</sup> від особи, а \$ 750 від дитини до 12 років

Пальня на замовлення ЗАВЧАС

ПОДАРОК І ПЛАТА ЗА ОБСЛУГУ Є ДОДАТКОВО ДО РАХУНКУ.

КРАМНИЦЯ СОЮЗІВКИ

відкриття цілий рік і має великий вибір цікавих подарунків

Платити тільки за традиційну Святу Вечерю: \$140<sup>00</sup> від особи, а \$ 750 від дитини до 12 років

Пальня на замовлення ЗАВЧАС

ПОДАРОК І ПЛАТА ЗА ОБСЛУГУ Є ДОДАТКОВО ДО РАХУНКУ.

КРАМНИЦЯ СОЮЗІВКИ

відкриття цілий рік і має великий вибір цікавих подарунків

Платити тільки за традиційну Святу Вечерю: \$140<sup>00</sup> від особи, а \$ 750 від дитини до 12 років

Пальня на замовлення ЗАВЧАС

УСБТ „Ч. Січ” (жінки)  
Пенсильванія Атлетс (жінки)  
— 40

У чергових змаганнях за чемпіонат вищої дивізі Гарден Стейт Сакер Ліг, що відбувся 29-го жовтня ц.р., наша дружина здобула високу перемогу вислдом 4:0.

В цих змаганнях Христина Олеса встановила свій перший „гет трик”, стріляючи три голи. Вікторія Готфрай завершила вислді 4:0.

Після тієї перемоги „Ч. Січ” займає в показнику табелі ігор друге місце.

Олександр Гуров — чемпіон Європи

25-го жовтня ц.р. в столиці Франції Парижі відбулися боєскерські змагання за звання чемпіонів Європи. Присмо, що в легкій вазі звання чемпіона Європи здобув Олександр Гуров з України, який у фіналі переміг французького боксера Патрика Оиси.

Подача для УСЦАК

Вельмшановна Управо Української Спортової Централі Америки і Канади!

Приніть нашу найширшу подяку за вашу грошову допомогу для нашої участі та репрезентації нашої держави України в чемпіонаті світу з триатлоном на Гавайських островах. Ми прикладемо максимум зусиль та старани для підняття престижу України на міжнародних, європейських та світових змаганнях з триатлоном.

З глибокою повагою та вдячністю

Богдан Михайлович та Андрій Ястребов

21-го жовтня 1995 року

О. Романшишин виграв міжнародний турнір

Відомий змагун шахової репрезентації України, львівський громадський Олег Романшишин здобув перше місце в головному турнірі 14-го шахового фестивалю в Балютоні, Мадришана.

В цьому круговому турнірі змагалося 12 громадських і майстрів, що репрезентували Мадришан, Німеччину, Росію, Грецію, а єдиний Романшишин — Україну.

Романшишин здобув результат 8,3, без поразок, випередивши 2-3 місця на цілий пункт.

Д-р Орест Попович

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд

Український національний асоціаційний фонд